

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації
Руководство по эксплуатации • دليل المستخدم



CE

Induktions-Einzelkochplatte

Enkele Inductiekookplaat • Plaque de cuisson à induction • Placa de inducción de un solo fuego
Piastra di cottura a induzione singola • Single Induction Cooking Plate
Pojedyncza indukcyjna płyta grzewcza • Indukciós főzőlap • Однокамерная индукційна плита
Индукционная конфорка • لوح الطهي ذاتي الحث

EKI 3569

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	10
Garantie	Seite	10
Entsorgung	Seite	11

NEDERLANDS

Inhoud

Locatie van Bedieningselementen	Pagina	3
Gebbruiksaanwijzing	Pagina	12
Technische Gegevens	Pagina	18
Verwijdering	Pagina	18

FRANÇAIS

Table des matières

Situation des commandes	Page	3
Mode d'emploi	Page	19
Données techniques	Page	25
Élimination	Page	25

ESPAÑOL

Contenidos

Ubicación de los controles	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	26
Datos técnicos	Página	32
Eliminación	Página	32

ITALIANO

Indice

Posizione dei comandi	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	33
Dati tecnici	Pagina	39
Smaltimento	Pagina	39

ENGLISH

Contents

Location of Controls	Page	3
Instruction Manual	Page	40
Technical Data	Page	46
Disposal	Page	46

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Lokalizacja kontrolek	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	47
Dane techniczne	Strona	53
Warunki gwarancji	Strona	53
Usuwanie	Strona	54

MAGYARUL

Tartalom

A Kezelőszervek Elhelyezkedése	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	55
Műszaki adatok	Oldal	61
Hulladékkezelés	Oldal	61

УКРАЇНСЬКА

Зміст

Розташування органів керування	стор	3
Інструкція з експлуатації	стор	62
Технічні параметри	стор	68

РУССКИЙ

Содержание

Расположение элементов	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	69
Технические данные	стр.	75

العربية

المحتويات

مكان عناصر التحكم	صفحة	3
دليل التعليمات	صفحة	81
البيانات الفنية	صفحة	76

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

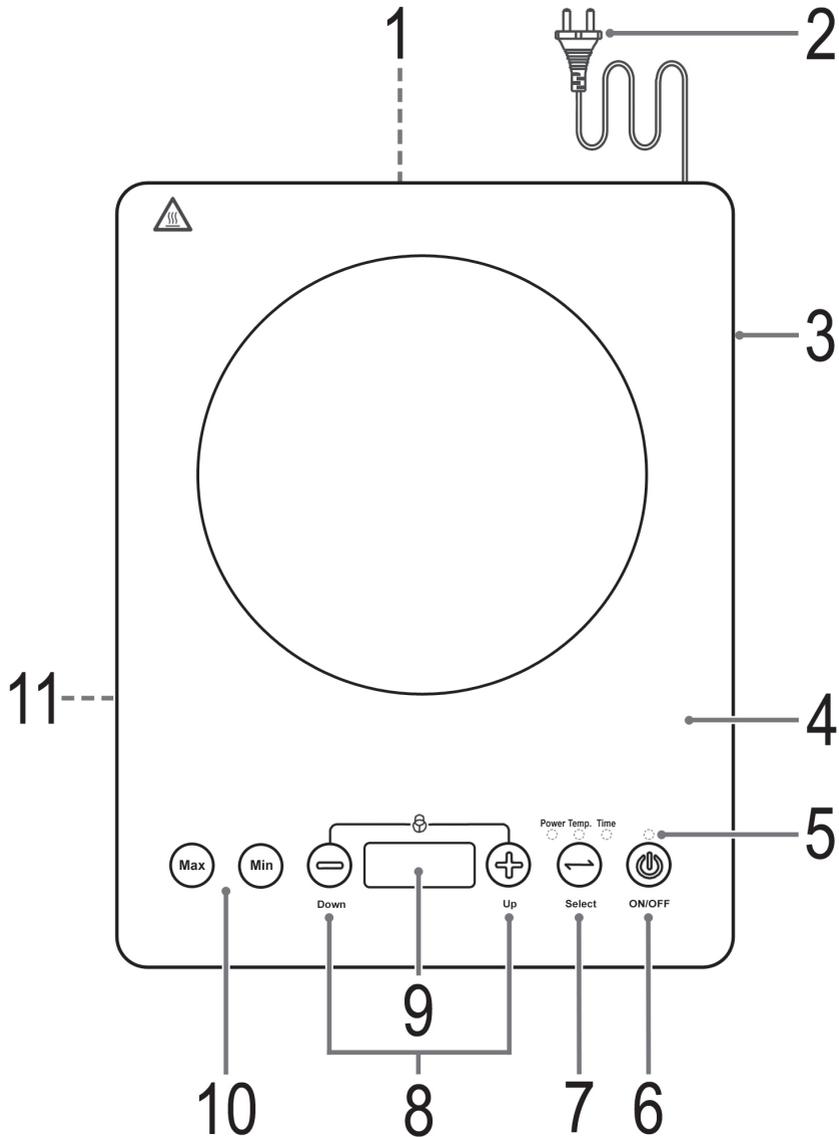
УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

العربية

Übersicht der Bedienelemente

Locatie van bedieningselementen • Situation des commandes
Ubicación de los controles • Posizione dei comandi • Location of Controls
Lokalizacja kontrolek • A Kezelőszervek Elhelyezkedése
Розташування органів керування • Расположение элементов • مكان عناصر التحكم



Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пополь-

зоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. Опасность удушья!

Особые примечания по технике безопасности для индукционных плит

На устройстве есть символы, показывающие предупреждения или дающие информацию:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность!

Опасность ожога!

Во время работы устройства температура открытых поверхностей может быть очень высокой.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- **Стеклокерамическая поверхность!** Если поверхность повреждена или имеет трещины, его следует выключить во избежание опасности поражения электротоком.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- **Индукционное тепло!** Металлические предметы, такие как ножи, вилки, ложки или крышки кастрюль не должны находиться в зоне плитки, так как они могут разогреться.
- **Горячая поверхность!** Индукционная конфорка сначала разогревает только основание используемой посуды, а не саму плитку. Однако, во время процесса излучается тепло, и конфорка в конце цикла также может разогреваться до опасно высоких температур. Опасность ожога!
- **Потенциальная угроза вашему здоровью!** Люди, носящие кардиостимуляторы не должны пользоваться этой плиткой. Держитесь на расстоянии не менее 60 см от устройства во время его использования.

 **ВНИМАНИЕ:**

- Для предотвращения повреждений не ставьте на стеклокерамическую поверхность грубые или неровные предметы.
- Избегайте падения на стеклокерамическую поверхность твердой или остроугольной посуды.
- Не устанавливайте устройство около предметов, чувствительных к электромагнитным полям (напр., радио, ТВ).
- Не управляйте этим устройством с помощью внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.
- Поставьте устройство на ровную, влагостойкую и жаропрочную поверхность.
- Используйте жаропрочную прокладку, если ставите устройство на чувствительные поверхности.
- Не перемещайте устройство во время его работы.
- Из-за поднимающегося жара и испарений устройство не следует ставить под кухонными шкафами.

- Устройство должно работать на безопасном расстоянии (30 см) от легковоспламеняющихся предметов, таких как мебель, занавески, и т.д. Ни при каких обстоятельствах его не следует устанавливать внутри кухонного шкафа.
- Соблюдайте достаточно безопасное расстояние, 10 см, до стен.
- Не разогревайте пустые емкости на конфорке, так как это может привести к опасному перегреву.
- **Вентиляция:** вентиляционные щели всегда должны быть свободны, и не закрыты какими-либо препятствиями или грязью.
- Во время и после использования, убедитесь, что сетевой шнур не соприкасается с горячей поверхностью прибора.
- Это устройство может использоваться **детьми** с 8 лет и людьми с ограниченными физическими, осязательными и умственными способностями, а также людьми без опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы об использовании устройства безопасным образом и понимают возможные угрозы.
- **Детям** не разрешается играть с устройством.
- Чистка и **обслуживание** не должно выполняться детьми, за исключением **детей** старше 8 лет и под наблюдением взрослых.
- Располагайте печь и сетевой шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается

только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.

- Данный прибор не пригоден для погружения в воду во время чистки. Выполняйте инструкции, приведенные в главе “Чистка”.

Назначение

Данное устройство предназначено для приготовления пищи в индукционной посуде.

Оно предназначено для использования в домашних или подобных условиях. Устройство можно использовать только так, как описано в данном руководстве пользователя. Не используйте данное устройство в каких-либо других целях.

Любое другое использование считается использованием не по назначению, и может привести к порче имущества или травме.

Производитель не несет никакой ответственности за ущерб, возникший из-за неправильного использования устройства.

Распаковка устройства

1. Извлеките устройство из коробки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как полиэтиленовая пленка, материал наполнителя, кабельные стяжки и коробки.
3. Во избежание риска травматизма, проверьте отсутствие у прибора повреждений после транспортировки.

ПРИМЕЧАНИЯ:

На устройстве все еще могут оставаться мелкие частицы и пыль, оставшиеся после производственного процесса. Рекомендуется почистить устройство, как описано в разделе “Чистка”.

Расположение элементов

- 1 Выходное отверстие для воздуха
- 2 Сетевой разъем
- 3 Корпус
- 4 Стеклокерамическая поверхность
- 5 Световые индикаторы POWER / TEMP. / TIME / ON/OFF
- 6 Кнопка  ON/OFF (Вкл/Дежурный режим)
- 7 Кнопка селектора 
- 8 Настройка мощности / температуры / времени отключения
 -  увеличение
 -  уменьшение
- 9 Экран

- 10 Непосредственный выбор самой высокой или самой низкой настройки мощности

 самая высокая

 самая низкая

- 11 Выходное отверстие для воздуха

Общая информация

Приготовление пищи с помощью индукционной технологии

Во время приготовления пищи с помощью индукционной технологии, тепло генерируется только посредством магнитных волн, если поставить на конфорку кастрюлю или сковороду с намагничиваемым основанием. Индукционная конфорка разогревает только основание используемой посуды, а не саму плитку. Под стеклянно-керамической поверхностью находится индукционная катушка. Если на катушку подать электропитание, будет создаваться магнитное поле, генерирующее магнитные вихри в основании кастрюли. Это приводит к разогреванию материала основания. Индукционный процесс экономит энергию, так как тепло вырабатывается только там, где оно нужно.

Какую посуду можно использовать?

Для индукционных кухонных плит требуется посуда, выполненная из намагничиваемых материалов. На сегодняшний день, кухонная утварь, подходящая для индукционного разогрева, обычно несет на себе пометку, на которой написано “Подходит для индукционной конфорки” или подобную надпись.

Однако, можно использовать практически любую кухонную утварь на основе железа; чтобы выяснить подходит та или иная кастрюля или сковорода, то есть являются ли они намагничиваемыми, просто попробуйте сделать следующее: Поместите посуду на поверхность. Если вы слышите несколько звуковых сигналов или отображается сообщение “E0”, то такая посуда не подходит.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Для Вашей безопасности, устройство автоматически переходит в режим ожидания спустя 30 секунд.

Кухонная утварь, сделанная из следующих материалов, не подходит для индукционных конфорок:

Глина, стекло и алюминий.

Не используйте следующие типы кастрюль:



Кастрюли с выгнутым (выпуклым/параболическим) основанием.



Кастрюли, диаметр основания которых меньше 12 см.



Кастрюли на ножках.

Подключение

Нагрузка / потребляемая мощность

Конфорка может потреблять до 2000 Вт. В виду этого высокого значения потребляемой мощности, рекомендуется использовать от-дельное подключение, защищенное предохранителем на 16 А.

⚠ ВНИМАНИЕ: ПЕРЕГРУЗКА!

Не используйте удлинители или тройники, так как мощность, потребляемая данным устройством, слишком высока для них.

Подключение

- Перед тем как вставлять штепсель в розетку, убедитесь, что напряжение, которое вы собираетесь использовать, соответствует напряжению, нужному для устройства. Более подробную информацию можно увидеть на этикетке устройства.
- Подключайте устройство только к исправной розетке.

Работа

- Устройство оборудовано чувствительным сенсором. Достаточно легкого прикосновения к контрольной панели. Касайтесь пальцем, но не ногтем.
- Каждое зарегистрированное прикосновение подтверждается звуковым сигналом.
- В случае, если прибор не реагирует на Ваши прикосновения к кнопкам, протрите панель управления мягкой сухой тряпочкой. Даже тонкий слой воды может затруднить управление.
- Следите за тем, чтобы панель управления всегда была чистой и не была ничем закрыта.

Дежурный режим

После подключения устройства к сети электропитания, конфорка переходит в дежурный режим. Прозвучит звуковой сигнал.

- Поставьте на плитку подходящую кухонную посуду.

- Нажмите кнопку ON/OFF, чтобы начать нагревание. Загорается индикаторная лампа над кнопкой ON/OFF. Начнет мигать индикаторная лампа POWER над кнопкой SELECT.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

Теперь следует нажать на кнопку SELECT в течение 60 секунд, в противном случае плитка снова переключится в рабочий режим ожидания.

Выбор мощности, времени отключения или температуры в качестве функции.

Нажмите на кнопку SELECT для выбора управления по мощности, времени отключения или температуре. Индикаторные лампы POWER, TEMP. и TIME укажут на сделанный выбор.

Выбор мощности или температуры плитки

- С помощью кнопок UP или DOWN выберите одну из 10 настроек мощности от 200 до 2000 Вт или одну из 10 настроек температуры от 60°C до 240°C.
- Кнопки MAX или MIN можно использовать для непосредственного выбора самой высокой или самой низкой настройки питания и температуры. На дисплее появится максимальная или минимальная настройка питания.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

- Плитка всегда будет запускаться на шестой настройке мощности при температуре 180°C или на 1200 Вт.
- Экран отображает выбранные установки. Также загорится соответствующая контрольная лампа над кнопкой SELECT.
- Пожалуйста, имейте в виду различия в процессе готовки. Они зависят от типа и качества используемой посуды.

Введите время выключения

1. Включите прибор и выберите любой диапазон или температуру.
2. Нажмите на кнопку SELECT для выбора управления после времени отключения. На дисплее отобразится „0“. Начнет мигать индикаторная лампа TIME над кнопкой SELECT.
3. Установите время отключения в диапазоне от 5 до 180 минут, используя кнопки UP и DOWN.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

- Нажимайте кнопки UP или DOWN для настройки времени с приращением по 5 минут. На дисплее будет отображаться настроенное значение.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

- После установки времени дисплей будет продолжать гореть несколько секунд. После того будут попеременно отображаться оставшееся время и выбранная заранее функция.
- Вы можете изменить остаток времени в любой момент. Другие установки (POWER и TEMP.) останутся неизменными.
- По истечении установленного времени, отображение времени готовки исчезнет, и прозвучит звуковой сигнал. Прибор перейдет в режим ожидания.
- Для заблаговременной отмены времени отключения необходимо установить время на „0“. Вы также можете отключить прибор прямо кнопкой ON/OFF.

Безопасность детей

Для защиты от нежелательного использования прибор оснащен функцией блокировки.

- Для активации блокировки от детей одновременно нажмите на кнопки UP и DOWN. На дисплее отобразится „L“.
- Снова одновременно нажмите на кнопки UP и DOWN для отмены функции блокировки.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

Если активирована блокировка от детей, будут заблокированы все кнопки, кроме ON/OFF. Прибор сможет работать только после снятия блокировки.

Автоматическое отключение

Конфорка автоматически выключается через 120 минут, если за это время не было введено никаких данных с панели управления. Это отключение является мерой безопасности.

Выключение

1. Нажмите кнопку ON/OFF.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

- Конфорка перейдет из рабочего режима в дежурный. Вентилятор может еще крутиться некоторое время.
 - Индикаторные лампы погаснут.
2. Выдерните штепсель из розетки.
 3. Дайте устройству остыть перед тем, как уносить его.

Определение наличия посуды

Устройство имеет функцию определения наличия посуды на конфорке. Прибор выдаст несколько предупреждений, указывающих, что на поверхности нет посуды. На экране появится сообщение “E0”. Для Вашей безопасности, устройство автоматически переходит в режим ожидания спустя 30 секунд. Вентилятор может еще крутиться некоторое время.

В этом отношении обратите, пожалуйста, внимание на следующее:

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

После использования, конфорка должна быть выключена посредством ее регуляторов кнопка ON/OFF, а не посредством функции определения наличия посуды.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

Во время процесса нагревания излучается тепло, и конфорка в конце цикла также может разогреться до опасно высоких температур.

Чистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда отсоединяйте шнур электропитания!
- Подождите, пока устройство полностью не остынет.
- Ни при каких обстоятельствах не погружайте устройство в воду, чтобы почистить его. В противном случае это может привести к удару электротоком или пожару.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или какие-либо другие абразивные вещества.
- Не используйте какие-либо кислотные или абразивные моющие средства.

Стекло керамическая конфорка

- Поверхность конфорки следует очищать от остатков пищи пока она еще теплая с помощью влажной ветоши или салфетки.
- Мойте конфорку, используя мягкую губку и небольшое количество воды, после чего вытрите ее насухо мягкой ветошью.
- **Чистящее средство для стекляннокерамических поверхностей:** если есть пригорелые, засохшие остатки пищи, используйте подходящее чистящее средство, имеющиеся в специализированных отделах универсамов.

Корпус

- После использования устройства очистите его корпус с помощью слегка влажной ветоши.
- Убедитесь, что никакие жидкости не попадают внутрь корпуса через его отверстия. Это может повредить устройство или стать причиной удара электротоком.

Хранение

- Ставьте устройство на хранение только после того, как оно остыло и было почищено.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо вентилируемом месте, недоступном для детей.

⚠ ВНИМАНИЕ: Опасность повреждения!

Обратите внимание, что стеклокерамическую поверхность можно повредить тяжелыми или падающими предметами.

Устранение неисправностей

- **Устройство не функционирует, на дисплее ничего нет.**

Действия:

Проверьте, подключено ли электропитание.

- **Будут слышны несколько сигналов при включении прибора и после выбора режима готовки.**

Возможная причина:

На поверхности нет посуды или посуда неподходящая.

📌 ПРИМЕЧАНИЯ:

Для Вашей безопасности, устройство автоматически переходит в режим ожидания спустя 30 секунд.

Действия:

Поставьте на конфорку кастрюлю, подходящую для индукционных плит.

- **Конфорка внезапно выключается во время работы.**

Возможная причина:

Активировался термовыключатель.

Действия:

Отсоедините устройство от сети электропитания и дайте ему остыть в течение, примерно, 20 минут. После этого снова включите устройство.

Еще одна причина:

Заслонены вентиляционные отверстия.

Действия:

Освободите вентиляционные щели от какихлибо препятствий.

Еще одна причина:

Конфорка выключилась автоматически через 120 минут.

Сообщения об ошибках

Во время работы на дисплее могут высвечиваться следующие сообщения об ошибках:

Код ошибки	
E0	Кухонная посуда не подходит.
E01	Неисправность IGBT (биполярного транзистора с изолированным затвором датчика температуры).
E02	Перегрев.
E03	Неисправность источника питания. Проверьте источник питания!

Технические данные

Модель:EKI 3569
Электропитание: 220-240 В~, 50 Гц
Потребляемая мощность:2000 Вт
Класс защиты: II
Вес нетто: примерно 2,5 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство было протестировано в соответствии со всеми текущими директивами ЕС, такими как директивы по электромагнитной совместимости и низкому напряжению, и сконструировано в соответствии с последними правилами по технике безопасности.

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •
نام ضمانت قاطب

EKI 3569

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 månaders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • نام ضمانت نا ایجابی آف فو آرڈس 24 ذہول نامض

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečatka obchodníka/prodejcu, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись •
ایجابی نامض نا ایجابی آف فو آرڈس 24 ذہول نامض



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic.com



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>